

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture
Recreation and Culture Services Committee

Le mardi 16 juin 2015
Tuesday, June 16, 2015

16h00
4:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Yves Paquette
Jeanne Charlebois, mairesse et membre ex-officio/Mayor and ex-officio member

Personnes-ressources/Resource persons

Gérald Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal
Building Superintendent
Denise Robitaille, secrétaire administrative / Administrative Secretary

- | | |
|---|--|
| 1. <u>Ouverture de la réunion</u> | <u>Opening of the meeting</u> |
| Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde | Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde |
| Qu'il soit résolu de déclarer ouverte cette
réunion à 16h. | Be it resolved that this meeting be declared
open at 4:00 p.m. |
| Adoptée. | Carried. |
| 2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u> | <u>Adoption of the agenda</u> |
| Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette | Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette |
| Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout des articles suivants : | Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items: |
| 7.2 Balançoires – Place des Pionniers | 7.2 Swings – <i>Place des Pionniers</i> |
| 7.3 Pavillon Richelieu - Parc de la
Confédération | 7.3 Richelieu Pavilion – Confederation Park |
| 11.1 Personnel | 11.1 Personnel |
| Adoptée. | Carried. |

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucune.

4. Visiteur

4.1 Sabrina Tremblay, réf. : L'AFOLIE (tournoi d'impro provincial)

Madame Sabrina Tremblay adresse le comité dans le but d'obtenir sans frais les surfaces de béton 1 et 2 ainsi que la salle communautaire du Complexe sportif Robert Hartley pour le tournoi d'impro provincial qui aura lieu du 4 au 7 mai 2016.

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'offrir sans frais les surfaces de béton 1 et 2 ainsi que la salle communautaire du Complexe sportif Robert Hartley pour le tournoi d'impro provincial qui aura lieu du 4 au 7 mai 2016.

Adoptée.

** **L'article 5.8 est traité immédiatement.**

5.8 Fondation HGH

Madame Nadia Côté adresse le comité dans le but d'obtenir sans frais la patinoire no 1 et la salle communautaire du Complexe sportif Robert Hartley pour une levée de fonds le 20 février 2016. Madame Côté fera une présentation à la réunion ordinaire du Conseil le 29 juin 2015.

5. Loisirs

Disclosures of conflicts of interest

None.

Visitor

Sabrina Tremblay, Re: L'AFOLIE (Provincial Improv Tournament)

Mrs. Sabrina Tremblay addresses the Committee in order to obtain the concrete surfaces 1 and 2 at no cost as well as the Community Hall of the Robert Hartley Sports Complex for the Provincial Improv Tournament to be held from May 4 to 7, 2016.

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to offer the concrete surfaces 1 and 2 as well as the Community Hall of the Robert Hartley Sports Complex for the Provincial Improv Tournament to be held from May 4 to 7, 2016.

Carried.

Item 5.8 is addressed immediately.

HGH Foundation

Mrs. Nadia Côté addresses the Committee in order to obtain the ice rink #1 at no cost as well as the Community Hall of the Robert Hartley Sports Complex for a fundraiser to be held on February 20, 2016. Mrs. Côté will make a presentation at the regular meeting of Council on June 29, 2015.

Recreation

5.1 Demande du Cercle Gascon II

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'acquitter la facture du Cercle Gascon II au montant de 333.30\$ et qu'une rencontre soit prévue avec les responsables.

Adoptée.

Cercle Gascon II request

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the invoice for the *Cercle Gascon II* in the amount of \$333.30 be cleared and that a meeting be scheduled with their officials.

Carried.

5.2 Kiosques – Jardin des Pionniers

Pour information.

Kiosks – Jardin des Pionniers

For information.

5.3 Association du hockey mineur de Hawkesbury, réf. : Amalgamation

Pour information.

Hawkesbury Minor Hockey Association, Re: Amalgamation

For information.

5.4 Grille de tarification automne 2015 – résidents / non-résidents

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'approuver la grille de tarification pour les résidents et non-résidents qui s'inscriront aux programmes offerts au Complexe sportif Robert Hartley à compter du 1^{er} septembre 2015.

Adoptée.

Fall 2015 Rate Schedule – Resident / Non-resident

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to approve the rate schedule for the resident / non-resident who will register for the upcoming programs offered as of September 1st, 2015, at the Robert Hartley Sports Complex.

Carried.

5.5 Fête du Canada – 1^{er} juillet 2015

Pour information.

Canada Day – July 1st, 2015

For information.

5.6 Festival de la rivière des Outaouais – 3, 4 et 5 juillet 2015

Pour information.

Ottawa River Festival – July 3, 4 and 5, 2015

For information.

Réunion du Comité des services des Loisirs et de la Culture – le 16 juin 2015
Meeting of the Recreation and Culture Services Committee – June 16, 2015

Page 4

**5.7 Concours international de labour à Finch
– 22 au 26 septembre 2015**

Cet article sera référé au comité de développement économique.

**Finch International Plowing Match –
September 22 to 26, 2015**

This item will be referred to the Economic Development Committee.

5.8 Fondation HGH

Article déjà traité par le comité.

HGH Foundation

Item already discussed by the Committee.

6. Activités sportives

Aucune.

Sports Activities

None.

7. Parcs

7.1 Clôtures – parc Larocque

Les clôtures au parc Larocque seront enlevées au courant de l'été.

Parks

Fencing – Larocque Park

The Larocque Park fencing will be removed during the summer.

7.2 Balançoires – Place des Pionniers

Pour information.

Swings – *Place des Pionniers*

For information.

7.3 Parc de la Confédération – Pavillon Richelieu

Pour information.

Confederation Park – Richelieu Pavilion

For information.

8. Culture

Aucun.

Culture

None.

9. Questions / Commentaires

Aucun.

Questions / Comment period

None.

10. Divers <hr/>	Various <hr/>
Aucun.	None.
** Denise Robitaille est demandé de se retirer de la réunion à 17h50.	Denise Robitaille has been asked to leave the meeting at 5:50 p.m.
** Réunion à huis-clos <hr/>	Closed meeting <hr/>
Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'André Chamaillard	Moved by Daniel Lalonde Seconded by André Chamaillard
Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 17h50 pour discuter de l'article 11.1 personnel.	Be it resolved to hold a closed meeting at 5:50 p.m. to discuss item 11.1 personnel.
Adoptée.	Carried.
** Réouverture de la réunion <hr/>	Reopening of the meeting <hr/>
Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'André Chamaillard	Moved by Daniel Lalonde Seconded by André Chamaillard
Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 17h55.	Be it resolved that the meeting be reopened at 5:55 p.m.
Adoptée.	Carried.
** Denise Robitaille se joint à la réunion.	Denise Robitaille joins the meeting.
11. Huis-clos <hr/>	Closed meeting <hr/>
Cet article a déjà été traité par le Comité.	Item already discussed by the Committee.

12. Ajournement

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
17h56.

Adoptée.



André Chamaillard
Président / Presiding Officer

22-06-15

Date

Adjournment

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the meeting be adjourned
at 5:56 p.m.

Carried.



Gérald Dicaire
Surintendant des bâtiments municipaux /
Municipal Building Superintendent

22/06/15.

Date